

Langue et Index nominum de *La fin de l'homme* dans le manuscrit M de l'université Otemae

par Yorio Otaka

Abréviations

Pour le texte :

Bal.	Ballade	Exp.	Explicit	Préf.	Préface
Prol.	Prologue	Rub.	Rubrique		

Pour les termes grammaticaux :

adj.	adjectif	adv.	adverbe	art.	article
compar.	comparatif	compl.	complément	cond.	conditionnel
déf.	défini	dém.	démonstratif	dét.	déterminatif
dir.	direct	f.	féminin	gér.	gérondif
impers.	impersonnel	impf.	imparfait	ind.	indicatif
indéf.	indéfini	indir.	indirect	inf.	infinitif
int.	interrogatif	m.	masculin	obj.	objet
nég.	négatif	num.	numéral	part.	partitif
pas.	passé simple	pers.	personne / -nel	pl.	pluriel
poss.	possessif	p.p.	participe passé	prép.	préposition
prés.	présent	pron.	pronom / -inal	prop.	proposition
rég.	régime	rel.	relatif	s.	singulier
subj.	subjonctif	subj.	sujet	subst.	substantif
superl.	superlatif	vb.	verbe		

Pour les personnes verbales :

1	première pers. sg.	4	première pers. pl.
2	deuxième pers. sg.	5	deuxième pers. pl.
3	troisième pers. sg.	6	troisième pers. pl.

Les formes qui ne sont pas attestées sont mises entre parenthèses.

Contenu

A. Graphisme	B. Phonétisme
C. Subst.	D. Dét.
E. Pron. pers.	F. Rel.
G. Inter.	H. Num.
I. Adj.	J. Vb.
K. Adv.	L. Conj.
M. Prép.	N. Prop.

* * * * *

Langue

A. Graphisme

1 Voyelles

1.1 une voyelle

1.1.1 a

1.1.1.1 a (< ha) : abilles III.1.231

1.1.1.2 a (< ē) : planiere V.8.633

1.1.1.3 a (< *e) : assay I.8.22

1.1.2 e

1.1.2.1 e (< a) : desclere I.3.R / fynelle V.4.205 / morel VII.5.6

1.1.2.2 e (< ac) : afferre III.6.49 / lect Prol.16 / lessoit I.11.41 / plesance I.3.R

1.1.2.3 e (< ag) : mes I.3.53

1.1.2.4 e (< ait *germ.*) : hete VIII.6.250

1.1.2.5 e (< apī) : scevent II.3.97

1.1.2.6 e (< asī) : abessant VI.5.221 / besers VI.5.158

1.1.2.7 e (< ax) : lesser I.4.9 / plessé (< *plaxare) I.3.12

1.1.2.8 e (< ěd) : mellieu I.9.33

1.1.2.9 e (< ev) : diviser I.10.37 (deviser III.1.232) / ligiers I.15.21

1.1.2.10 e (< i) : complesse V.3.265 / pourveance Préf.70 / Verge II.11.25

1.1.2.11 e (< ie) : depeceront VI.5.161

1.1.2.12 e (< ĭg) : reffredi III.2.50

- 1.1.2.13 e (< ǫ) : jenne I.10.10 / nefve I.12.50
- 1.1.2.14 e (< ǫx) : presme II.IX
- 1.1.2.15 e *inorganique* : cherecté III.8.66 / derrenier I.11.193 / derrenieres I.12.14
- 1.1.3 o (< apud) : Parle o moy I.464
- 1.1.4 i (< *ē) : diviser (< *dēvisare) I.11.33
- 1.1.5 u
- 1.1.5.1 u (< i) : trucherie (< tricare) VI.5.131
- 1.1.5.2 u (< ū) : agusé V.7.123 / junes II.10.42 / jucques II.3.60 / pertuz VII.3.325
- 1.1.5.3 u (< ũ) : bute (< allemand bête) VI.1.121 / gouvernement VIII.8.34 (gouvernqnce Préf,94) / soumis IV.4.217 / suspirer VII.8.92 / suz (< *sūsum) I.6.1
- 1.1.6 y
- 1.1.6.1 première syllabe : y Préf.33 / cyre I.2.14 / dyete III.10.111 / dyminue Pref. 90 (diminue III.1.210) / dyva I.4.44 / myroye I.3.48 / prymeraine V.8.41 / py (< piccu) III.9.13 / tyre I.20.37 / yst Préf.52 / yvraignes (< *ēbriōnia) IV.5
- 1.1.6.2 deuxième syllabe : amytié I.5.22 / deffyer VII.7.50 / envy VII.8.115 / plevys I.10.228
- 1.1.6.3 syllabe finale : fellonye Exp.76 / gemyr I.14.36 / ouye IV.4.159 / sourdy I.2.26
- 1.1.6.4 double dans un mot : dyvyne VII.5.213 / fyny II.4.92 / prymyere Prol.3 (premier II.6.8)
- 1.1.6.5 triple dans un mot : fynyray Exp.25
- 1.2 une voyelle suivie d'une consonne**
- 1.2.1 er : Deschergera Préf.75 (deschargez I.15.20) / lerne II.3.58 (larme I.5.20) / nercy II.3.56 (noire I.13.7)
- 1.2.2 es (< agis) : mes I.4.107
- 1.3 une voyelle suivie de trois consonnes**
- 1.3.1 isgn (< gn) : disgne Préf.104
- 1.4 nasales**
- 1.4.1 aen (< agan) : paen II.17.117
- 1.4.2 aim (< agimen) : saim IV.3.58
- 1.4.3.1 ain (< angère) : atainte I.9.19

- 1.4.3.2 ain (< ēnu) : plain Prol.8
- 1.4.3 ain (< ĩn) : faincte I.3.46 / faindre I.18.9 / paintes I.11.82
- 1.4.4.1 am (< alm) : enbammee II.14.73
- 1.4.4.2 am (< ĩn) : assablement V.2.133
- 1.4.5 an (< en) : apprendre I.9.18 / deffanse II.4.12 (deffend II.3.R) / essance VII.1.424 / offanse II.12.268 / panse I.4.3 / planté I.10.51 / prant I.20.19 / presant Préf.108
- 1.4.6 em (< am) : chemps I.11.67
- 1.4.7.1 en (< an) : mentions I.11.176
- 1.4.7.2 en (< ĩn) : actendre I.18.10 / en ne pourroit V.8.792 / sens I.4.24 (sans II.10.44)
- 1.4.8 im (< ĩm) : impeschement VII.8.75 / impecheroit V.2.16
- 1.4.9.1 in (< ēn) : mesprinson IV.2.277
- 1.4.9.2 in (< in) : rubins (< rubinu) VII.3.226 (*moderne* : rubis)
- 1.4.9.3 in (< ip) : Insement (< ipsa + mente) VI.1.68
- 1.4.9.4 in (< i) : Ainsin I.
- 1.4.10 oain (< cogn) : coainctes I.11.83
- 1.4.11 oin (< *deretranu) : derroin I.13.124 (derrain III.9.135)
- 1.4.12 on (< cun) : verconde I.2.205
- 1.4.13 oain (< ogni) : coainctes I.11.83
- 1.4.14 oen (< ogni) : coenncte I.11.213 (cointe V.3.72)
- 1.4.15 oesn (< ōm) : soesne V.8.476
- 1.4.16 oenne (< oniu) : chanoenne (< *canoniu) I.11.100
- 1.4.17.1 oin (< ětr) : derroin II.13.124 (derrain III.9.135)
- 1.4.17.2 oins (< -ēmu) : avoins V.8.592
- 1.4.17.3 oint (< āban) : amoint I.11.72
- 1.4.18 um (< om) : nombre IV.6.238 / ombre II.9.131
- 1.4.19.1 un (< on) : abundance I.15.36
- 1.4.19.2 un (< un) : fundement VI.4.137
- 1.4.20 yn (< in) : chemyn I.20.10
- 1.5 deux voyelles**
- 1.5.1 ae
- 1.5.1.1 (< āri) : aer VII.1.51
- 1.5.1.2 (< acēre) : plaesir III.9.32

- 1.5.1.3 (< atio) : saeson I.10.25
- 1.5.1.4 (< azia) : resaesie VII.3.287
- 1.5.1.5 (< ē) : chaere VII.1.419 / emplaenir II.10.31 / faers (< fēria) I.11.121
- 1.5.1.6 (< ě) : braef V.5.50
- 1.5.1.7 (< igri) : paraesieux VI.5.3
- 1.5.2 ai
 - 1.5.2.1 (< a) : declairer Préf.128 / laimentoye I.6.9
 - 1.5.2.2 (< aticu) : rivaige VII.9.161 / sauvaiges I.13.15 / surpassaige I.17.3
 - 1.5.2.3 (< api) : saige Préf.93
 - 1.5.2.4 (< aeti) : aisge Préf.92
 - 1.5.2.5 (< ē) : dechacierent VII.5.144 / plain Prol.9 (pleins VI.3.51) / vairs III.1.57
 - 1.5.2.6 (< ěc) : infacte (<(in)fectu) IV.1.343 / paitrines (< *pēctrina) II.12.238
 - 1.5.2.7 (< ĩ) : maine Préf.167
 - 1.5.2.8 (< oe) : paine I.3.98
- 1.5.3 au
 - 1.5.3.1 pause Préf.129 (pose VII.2.15)
 - 1.5.3.2 (< asce) : voexaulx I.11.70
- 1.5.4 ea
 - 1.5.4.1 ea (< acru) : ameagrissoint I.15.14
- 1.5.5 ee
 - 1.5.5.1 ee : reelle (< regūla) IV.2.123 (regle IV.1.136)
- 1.5.6 eu (< u) : assureane I.20.19
- 1.5.7 ei
 - 1.5.7.1 (< ae) : peil VII.2.215
 - 1.5.7.2 (< es) : profeix (< professus) I.11.102 / veistuz I.11.152
 - 1.5.7.3 (< ict) : deité Préf.10
 - 1.5.7.4 (< *īs) : veiste I.7.24
- 1.5.8 oe
 - 1.5.8.1 oe (< ap) : oepvre VI.1.50
 - 1.5.8.2 oe (< asc) : voexaulx I.11.70 (vesseau VII.9.150)
 - 1.5.8.3 oe (< ati) : gramoere VII
 - 1.5.8.4 oe (< avi) : sembloet I.10.48 (sembloit I.7.19)
 - 1.5.8.5 oe (< ē) : avoenne IV.3.58 / avoet V.5.42 (avoit Préf.131) / choers III.1.198 (choir Prol.28) / estoelles VII.3.87

- 1.5.8.6 oe (< ĭ) : convoetise IV.2.101 / enroedys V.1.100 / voesins Préf.60
1.5.8.7 oe (< ōc) : noesent VI.4.42
1.5.8.8 oe (< ōri) : gloere V.3.94 / istoeres II.4.118 / memoere II.9.22
1.5.8.9 oe (< ōnia) : exoenne V.8.754
1.5.8.10 oe (< ůcĭ) : moestes I.19.36 (moisture III.2.86)
1.5.8.11 oe (< ůstĭ) : engoesseuse V.5.R – froeser (< *frustiare) II.7.117
1.5.9 oi / oy
1.5.9.1 oi : croié (< crea) III.1.162 / roigne Prol.28
1.5.9.2 oi (< ĭ) : mervoille Préf.135 / poil I.11.224
1.5.9.3 oï (< oe) : oboïr II.1.44
1.5.9.4 oy (< āvo) : regardoy I.11.2 (regarday I.11.171)
1.5.10 ou
1.5.10.2 ou (< os) : ousement III.11.5
1.5.10.3 ou (< au) : pou Préf.41 (peu Préf.146)
1.5.10.4 ou (< ū) : fouesonne VII.6.80 / ouny VI.4.21
1.5.10.5 ou (< on) : tousa IV.5.256 (tonssez I.11.219)
1.5.11 oy
1.5.11.1 oy (< ā) : aymeroy I.4.110 / cuidoy I.2.4
1.5.11.2 oy (< ācu) : vroy II.5.65
1.5.11.3 oy (< adiu) : roys I.6.29
1.5.11.4 oy (< ē) : presnoy I.12.44 / voyne I.5.12
1.5.10.5 oy (< eo) : clameroy I.4.111 / dirroy I.4.106
1.5.11.6 oy (< ěre) : boyre I.3.92
1.5.11.7 oy (< ĭa) : desroye II.3.130 / desraye II.19.67
1.5.11.8 oy (< ĭscu) : mesloyés II.4.75
1.5.12 uy
1.5.12.1 puys (< *possĕo) I.5.16
1.6 deux voyelles suivies d'une consonne
1.6.1 ais (< aeti) : aïsge Préf.87
1.6.2 aul (< al) : deffaultes I.4.70 / Esgaulx Préf.9 (esgal V.8.761)
1.6.3 eis (< atiu) : maulveis I.4.35
1.6.4 eix (< is) : logeix VI.Bal.30
1.6.5 eur (< ōr) Createur II.6.114 / Doulleur Prol.12 (Voir our.)
1.6.6 oic (< ēctu) : endroict VII.8.11

- 1.6.7 oil (< *parīculu) : paroil I.4.58
- 1.6.8 our (< ō) : actour Pref.14 / Creatour Préf.1 (Voir eur.)
- 1.6.9 oys : aymeroyz I.4.102 / doulloys I.4.88 / lesseroyz I.4.103
- 1.6.10 uix (< postiu) : puix Préf.91
- 1.7 deux voyelles suivies de deux consonnes**
- I.7.1 aulx (< vascellu) : voexaulx I.11.70
- I.7.2 eille (< vēcula) : Veille I.5.R
- 1.7.3 uyct (< nocte) : nuyct VII.1.89
- 1.7.4 uyss (< ustiu) : huysset I.15.41
- 1.8 deux voyelles suivies de trois consonnes**
- 1.8.1 oupvr : coupvre II.91.31 / oupvrrable I.11.108
- 1.9 trois voyelles**
- 1.9.1 eai (< aticu) : veaige II.6.207
- 1.9.2 eoi (< asit) : seoit VI.6.163
- 1.9.3 oae (< kausjan) : choaesir VI.Bal.30
- 1.9.4.1 oai (< au) : noaises (< nausea) VI.4.68
- 1.9.4.2 oai / oay (< ē) : moays I.17.49 / voairs I.11.171 / voays Préf.84 / voayes I.20.102
- 1.9.5.1 oue (< ěllu) : oueseaulx VII.7.69
- 1.9.5.2 oue (< ōce) : voueix I.19.78
- 1.9.5.3 oue (< ōre) : dressouers I.11.86
- 1.9.5.4 oue / ouy (< ōtiosu) : oueseuse II.1.59 / ouyseux II.1.62
- 1.9.5.5 oue (< ūsio) : fouesonne VII.6.80
- 1.9.5.6 oue (< ūstia) : engouesseuse I.20.60
- 1.9.5.7 oui (< ōcto) : ouict Prol.2
- 1.9.6.3 ouy (< ōtiō) : ouysance II.5.89
- 1.9.7.1 oye (< āca) : poye VII.4.13 / vroye I.4.101
- 1.9.7.2 oye (< ātica) : vroye : I.4.101
- 1.9.7.3 oye (< ōdia) : enoye (< inōdiare) V.8.297
- 1.9.7.4 uei (< ō) : vueille (< *vōleo) I.9.10
- I.10 trois voyelles suivies d'une consonne**
- I.10.1 aour (< avō) : paours I.15.10
- I.10.2 eaul (< ěl) : beaulx
- I.10.2 eoir (< ēre) : cheoir I.17.R / veoir ("vrai") V.7.27

- 1.10.4 euil (< ōr) : ourgeuil I.4.57
- 1.10.4 ouer (< ōr) : myrouer VII.5.227
- 1.10.3 oays (< ï) : soays V.8.282 / voays Préf. 84
- 1.10.5 oays (< ò) : voays II.4.186 (voués I.11.139)
- 1.10.6 ouer (< ò) : dressouer I.11.86
- 1.10.8 ouir (< audire) VI.6.194
- I.10.9 ouex : voiex I.19.78 (voix I.4.224)

I.14 trois voyelles suivies de deux consonnes

- 1.14.1 eoist (< ēbat) : veoist III.4.18
- 1.14.2 eaulx (< ěl) : beaulx I.11.24 / monceaulx I.11.166 / ygneaulx IV.1.62
- I.14.3 ieulx (< ěl) : hostieulx I.11.22

I.15 quatre voyelles

- 1.15.1 eoye (< ēbam) : veoye I.12.39
- 1.15.2 oaye (< audia) : joaye Préf.152 (joay I.11.8) / voaye I.17.15
- 1.15.3 oeai (< āticu) : voeaiges II.5.101
- 1.15.4 ouei (< ōc) : voueix VII.8.37
- 1.15.5 oyee (< ēditu) : croyee II.13.59

I.16 quatre voyelles suivies de deux consonnes

- 1.16.1 oueill : ouailles VIII.5.6 / oueilles VIII.5.15

II Consonnes

II.1 une consonne

- II.1.1.1 c (< c) : seconde Prol.4 / verconde (< verēcundia) I.11.205
- II.1.1.2 c (< s) : ciecle IV.1.240 / dancier I.3.84 / forcené II.5.217
- II.1.1.3 c (< sc) : dicipline (< disciplina) III.8.91
- II.1.1.4 c (< ti) : blecer (< *blettīare) I.11.188 / institucion II.9.113 (<-tione)
- II.1.2 d (< t) : fid (< fēcit) I.5.11
- II.1.3 g
- II.1.3.1 g (< ca) : estange (< *stanticare) VI.5.262 / garge (< cargat) IV.5.152 /
- II.1.3.2 g (< hie) : gerarchie VII.1.192
- II.1.3.3 g (< ja) : gecter I.11.160
- II.1.3.4 g (< ga) : vergay (< virga) VII.3.42 (mod. vergé)
- II.1.3.5 g (< go) : ourgeuil (< *orgōli) I.4.57
- I.1.4 h
- I.1.4.1 h (= 0) : Ha I.20.27 / habellissement III.11.34 / habandonna III.1.40 /

- habundement IV.1.182 / roheir (< *rīca) VII.7.37 / trehu Prol.27 (trebu I.16.R)
- I.1.5 k
- I.1.5.1 Karesme II.5.133
- I.1.6 l *inorganique*
- I.1.6.2 ieul : ieulx (< iōsu) : curieulx II.7.134 / enuyeulx VII.4.108 / gratieulx VII.7.94
- I.1.6.2 il : profilte Préf.105
- I.1.6.3 uil : ensuilt II.12.246 / ensuilvant II.8.5 / suitl VIII.5.31
- I.1.7 p
- I.1.7.1 p *intercalé* : decepu (< deceptu) IV.2.9 / entremeptiere I.8.3
- I.1.8 r
- I.1.8.1 r (< l) : merencollie Préf.21
- I.1.8.2 r (< rer) : Hulera I.20.65 (hulerera)
- I.1.8.3 r (< rr) : Orible II.5.219 / tere Préf.48
- I.1.9 s
- I.1.9.1 s (< 0) : abastu IV.1.300 / disgne (< dignu) Préf.103 / tresves I.5.25 | (inf.) voirs I.11.185
- I.1.9.2 s (< c) : justisia II.6.121 / se (< *ecce hoc) I.6.7 / seignit (< cīngere) I.19.50 / sercher (< circare) I.3.66
- I.1.9.3 s (= r) : junés II.5.62
- I.1.9.4 s (< ss) : froeser II.7.117 / ousement III.11.5 / veillisement III.11.31
- I.1.10 w (< v)
- I.1.10.1 wuez (< voce) I.5.1
- I.1.11 x
- I.1.11.1 x (< c) : calixe (< calice) II.4.54
- I.1.11.2 x (< s) : Auxi (< al-sic) III.6.38 / lex (= les *pron. pers.*) II.6.127 / mixte (< mīssu) VII.3.240
- I.1.11.3 x (< sc) : vexeau I.12.19 / vexelle (< vascellu) I.3.82
- I.1.11.4 x (< ss) : laxer I.5.10 / profeix I.10.102
- I.1.11.5 x (< st) : puix (< *postius) Préf.86
- I.1.11.6 x (< x) : dextre I.9.41 / exoenne (< *exonia) V.8.754 / laxer (< laxare) I.5.10
- I.1.12 z

I.1.12.1 z (< r *inf*) : achaptez IV.2.136 / arestez II.4.109 / deslogez I.13.21 /
flatez IV.2.135 / octroiez II.4.42 / oupvrez II.4.121 / partiz III.5.65 /
recompassez II.4.110 / trespassez II.4.9

I.1.12.2 z (< s) : razee VII.5.154 / reffuzeoit IV.4.191 / suffize VII.6.60

I.1.2 une consonne suivie d'une voyelle

I.1.2.1 gu (< c) : guenyvret V.7.122

I.1.2.2 vu (< octo) : vuict III.1.214 (ouithiesme Prol.10)

I.1.2.3 wu (< voce) wuez I.5.1 (voix II.5.224)

I.1.3 une consonne suivie de deux voyelles

I.1.3.1 vui (< *vocitu) : vuider I.19.27

II.2 deux consonnes

II.2.1 une b *organique*

II.2.1.1 bb : abbregeras I.3.41

II.2.1.2 bg : subget VII.5.170

II.2.1.3 bm : soumis IV.4.217

II.2.1.4 bt : abvez III.9.151 / prebtre VII.5.67

II.2.1.5 bv : debvoir II.8.39 / fiebvre I.10.13

II.2.2 une b *inorganique*

II.2.2.1 bd : decebde (< decēdere) IV.5.580

II.3 bz

II.3.1 b *organique*

II.3.1.1 soubzmist (< submit) II.3.18

II.3.2 b *inorganique*

II.3.2.1 absoubz (< absolu) II.7.23 /

II.4 cc (< c) : accertainez (< *acertenire) I.16.50

II.4.2 une c *inorganique*

II.4.2.1 accertainez I.16.50 / accoincte I.9.20 / bullecte I.16.11

II.5 ch

II.5.1 ch (< c) : choppine IV.5.448

II.5.2 ch (< hie) : cherarchie VII.1.149

II.6 cq (< c) : inicque (< iniqui-) VII.9.299 / pratique IV.2.81 / rethorique
VII.8.21

II.6 cp

II.6.1 p *inorganique* : concepvoir III.4.99 / decepvoir VI.5.253

II.7 cq

II.7.1 q *inorganique* : inicque VII.9.299 / praticque IV.2.81 / rethorique VII.8.21

II.8 ct

II.8.1 c *organique*

II.8.1.1 delecter (< *delictare) III.1.61 / licet (< lēctu) I.5.16 / nuict I.3.92 / ouict
Prol.2 / traicte Pref.107

II.8.2 c *inorganique*

II.8.2.1 chambrectes I.9.4 / gecter I.4.189 / rectarder I.7.17 / rectourne I.6.34 /
rectenir II.5.260 / rectourner I.12.4 / seurecté I.3.31

II.8.2.2 maincte (< *manti) II.9.90

II.9 cz

II.9.1 cz (< cē) : aperczeu I.8.6 / boczoit II.9.91 / conczeoit III.4.90 / reczoit
II.7.32

II.9.2 cz (< dec) : uncze (< undecim) VI.1.75

II.9.3 cz (< kja) : boczé (< *bokja) I.11.227 / croczés (< *krukja) I.11.226

II.9.4 cz (< ecce hac) : I.12.18

II.9.5 cz (< s) : despanczent II.10.10 / Pencze VII.7.115

II.9.6 cz (< tī) : adreczement II.11.24

II.9.7 cz (< tia) : blecze I.3.24 / commanza II.4.19 / forcze I.5.13 / menacza
II.5.248 / redrece I.17.78

II.9.8 cz (< tio) : chanczon VI.4.66 / faczon I.11.28 / tanczon VII.4.100

II.9.9 cz (< tiu) : Aincz II.5.158 / anczois I.11.113

II.9.10 cz (< ttia) : piecza II.6.2

II.10 dd (< th) : ledde (< laith) III.8.147

II.11 dh (< d) : preudhe IV.5.119

II.12 dr : escridrent (< scribere) / V.4.81 / vindrent (< venire) I.11.137
aquisdrent IV.3.115 / misdrent II.5.222

II.13 ds

II.13.1 ds (< cī) : fids (< fēcī) I.3.33

II.13.2 ds (< dī) : vids I.2.7

II.14 dt (< cit) : fidt (< fēcit) II.3.85

II.15 dz (< d) : bledz (< *blatu) III.8.39

II.16 ff (< f) : afferre III.6.49 / conclutiff I.20.R / ffin Préf.37 / reffesoit II.5.55 /
reffuge IV.2.84

- II.17** fv (< v) : briefve III.9.219 / chetifve IV.1.373 / grefver I.5.24 / nefve I.12.50
- II.18** fz (< fs) : Pansifz III.9.53
- II.19** gg (< g) : aggreable VII.8.28
- II.20** gn
- II.20.1 (< ame) : faign VI.5.228 (Voir II.31)
- II.20.2 (< ōnia) : besoin (< bisonia) I.16.43 / maignie (< *mansionata) IV.6.124
- II.2.3 (< ōnge) : loign II.3.39
- II.20.4 (< n) : chaigne VI.3.128 / Cognitione Préf.79 / pugnir VI.2.127 / Raigne Préf.169 / regnee (< renegare) VI.4.30
- II.21** lc (< lc) : douce I.17.81
- II.22** ld (< ald) : chaulde III.2.67 / maudis IV.4.235
- II.23** ll
- II.23.1 (< l) : allee II.4.175 / dellectables I.11.32 / habille I.4.59 / mellieu I.9.33 / parabolle Prol.3 / pullantie VI.3.37 (pulantie VI.4.105) (/) à enlever / tollit I.4.76
- II.23.2 (< tl) : rolle (< rōtulu) V.7.88 / rouillant (* < roticulare) V.1.254 / sallye II.1.97
- II.24** lm (< limen) : reaulme (< *regalimen) II.11.25
- II.25** ln (< galbinu) : jaulne I.10.12
- II.26** lp : coulpe II.6.112
- II.27** ls : aulsmoniere (< *elmosyna) II.5.33
- II.28** lt
- II.28.1 l *organique*
- II.28.1.1 aultier II.6.20 / beaulté I.2.11
- II.28.2 l *inorganique*
- II.28.2.1 proufilte (< profecdtu) III.6.91
- II.29** lv : mauvais II.7.74 / saulvemnt II.9.185
- II.30** lx
- II.30.1 *une l organique*
- II.30.1.1 beaulx I.11.24 / chasteaulx I.3.80 / leaulx I.4.36
- II.30.1.2 eulx (< ale) : morteuilx V.8.59 / teulx IV.3.106
- II.30.1.3 ieulx (< ale) : ostieulx I.11.22 / lesquieulx II.2.6
- II.30.1.4 ieulx (< ělu) : cieulx Préf.172
- II.30.1.5 olt / olz (< olt) : molt II.13.5 / moltz (< mŭltus) I.3.29

- II.30.1.6 oulx (< öllis) : foulx III.8.96
II.30.1.7 yeulx (< ěliu) : myeulx ProI.1
II.30.1.8 yeulx (< *öclu) : yeulx II.1.74
II.30.2 *une l inorganique*
II.30.2.1 eulx (< augřriu) : Eureulx II.3.117
II.30.2.2 joyeux (< gaudiōsu) Pro.9
- II.31 mm**
II.31.1 m (< m) : difamme I.11.197 / jammais IV.5.71
II.31.2 m (< n) : tempta II.4.99
- II.32 ng (< ame) : faing II.7.77 (Voir II.19)**
- II.33 nn**
II.33.1 nn (< n) : demennent IV.5.126 / forsenné III.8.116
II.33.2 nn (< gn) : charonne V.8.752
- II.34 pp**
II.34.1 (< p) choppine IV.5.448 / inseparable Préf.8 (separt Préf.153) /
operation Exp.70 (operation II.9.11) / Pappelle V.8.432 / rappinent
IV.1.212 / reparer V.4.182
II.34.2 (< ad pressu) apprĕs I.6.8
- II.35 pr**
II.35.1 (< ber) : descripre V.5.10
II.35.2 (< per) : prilleuse VI.1.3
- II.36 pt (< p) :**
II.36.1 p *organique*
achaptez IV.2.136 /
II.36.2 p *inorganique*
abapt II.6.129 / baptement II.11.30 / barapteur II.13.85 / entremeptiere
I.8.3 / Meptent Préf122 / oupvable I.11.108 / sepmaine II.5.59
- II.37 rr**
II.37.1 *une r organique*
II.37.2 afferre (< a ficere) : III.6.49
II.37.3 derroine (< retr) : I.4.112
II.37.4 dirroy (< dicere habeo) : I.4.106
II.37.5 rectourroit (< rn) : II.3.15 / tourroit II.3.16 (tourner I.9.42)
- II.38 sc (c / ĉ inorganique)**

- II.38.1 sc : sceue (< s) I.4.29
- II.38.2 sc : nascion (< ti) III.10.126
- II.38.3 sç (< s) : resçucita II.3.61 / sçapience VII.3.124 (sapience II.9.72) / sçavoir I.3.32 (savoir III.7.42)
- II.39 sn (< n) :** haultaisn VII.3.124 (haultain II.4.51) / mesner I.1.6 / present III.5.33 (Prenant VII.4.85)
- II.40 ss**
- II.40.1 *une s organique*
- II.40.1.1 Ressourdé VI.1.260 (ressours I.3.25)
- II.40.1.2 *une s inorganique*
- II.40.1.2.1 ss (< c) : Complese (< complaceat) V.3.265
- II.40.1.2.2 ss (< s) : baissé I.4.91 (baisoit I.4.78) / chassubles (< casūbla) IV.1.174
- II.40.1.2.3 ss (< sc) : dessandre II.1.64 (descendre II.9.51)
- II.40.1.2.4 ss (< ti) : liesse (< laetitia) I.3.5
- II.40.1.2.5 ss (< x) : lassative III.10.84
- II.41 th (h inorganique) :** enthierement Prol.27 (entierement VII.5.165) / methes VII.1.58 / outhiesme Prol.10
- II.42 tt (une t inorganique) :** inutilité III.8.R
- II.43 tz**
- II.43.1 tz (< cti) : dretzer VI.1.54
- II.43.2 tz (< ts) : aintz I.11.91 / gentz / I.3.37 / telz II.9.183
- II.44 vr (< ver) :** vrité II.4.189 / vritablement II.4.190
- II.45 zc (< tj) :** forzce I.11.242
- III trois consonnes**
- III.1 bvr :** fiebvre (< fēbre) I.10.13 / orfebvre (< aurifex) VIII.2.20
- III.2 ffv :** greiffve Préf.150
- III.3 lch :** aulchuns Préf.11
- III.4 mpn (< damn) :** dampnement II.7.33
- III.5 ltr :** oultre I.10.15 (outrecuidé II.9.118) / tiltre Exol.85 (title III.4.40) / toultre V.8.6
- III.6 ltz :** moltz (< *mōttu) I.3.29
- III.7 mpt :** meptz I.4.114 / tempter II.XIII^e
- III.8 ngn :** congñue I.3.44 / Vignt II.5.156
- III.9 nqz :** quicunqz VIII.6.120

- III.10** pst : bapstoint I.11.241
- III.11** pvr : chiepvre VIII.5.35 / ensuipvront VII.9.179 / escripvre Préf.18
- III.12** sch
 - III.12.1 sch (< ca) : eschauffera III.8.83
 - III.12.2 sch (< pia) : haschee V.5.40
 - III.12.3 sch (< sh) : eschectz I.11.31
 - III.12.4 scz (< tja) : blescze VII.11.21
 - III.12.5 sdr : aquisdrent IV.3.115 / misdrent II.5.222
 - III.12.6 sgn (< gn) : disgne Préf.103
 - III.12.6 str (< t) : abastre I.13.17

B. Phonétisme

- I** ajonction d'une voyelle
 - I.1** a- : Aont IV.5.510
 - I.2** -e- : Descendera V.I.58
- II** réduction d'une voyelle
 - II.1** e (< ue) : nefve I.12.50
 - II.2** ie (< iee) : lignié (* < lineata) III.1.69 [picard]
 - II.3** u (< ui) : agusé V.7.123
- III** réduction de 'r'
 - IV.1** ou (< our) : creatouz (pour *createurs*) V.5.152
 - IV.2** y (< yr) / fyny II.4.92
- IV** doublement de 'r'
 - VI.1** rr (< ner) : rectourroit II.3.15 / tourroit II.3.16
- V** métathèse de 'r'
 - V.1** re (< er) : prefaction VII.6.11
 - V.2** our (< rou) : apourveu V.7.118 / pourfiteront II.1.9 / thorsnes (< thronu) VII.1.345
 - V.3** er (< re) : persentance VII.3.362
 - V.4** pre (< per) : prefaction VII.6.11
 - V.5** tram / trem (< tempran) : atrampance II.10.R. / atrempement II.5.52
- VI** Versification
 - VI.1** assonance

- VI.1.1 aine – egne | egne – aine : souveraine – regne II.9.161–62 | regne –
prochaine VII.1–2 /
- VI.1.2 ance – ame : tance – reclame V.8.239–40
- VI.1.3 ance – ient : mallivolance – patient V.8.135–36
- VI.1.4 ante – ance : gravante – demourance III.9.33–34
- VI.1.5 ende – arde : entendes – tardes V.8.579–80
- VI.1.6 ey – oay : reyne – revoays I.20.109–10
- VI.1.7 ie – ie : partie – envie V.8–154–55 / vie – partie Préf.49–50
- VI.1.8 istre – itle : arbistre – title III.4.39–40
- VI.1.9 ise – ys : franchise – submys IV.4.146–47
- VI.1.10 oy – oye : vroye – joye VI.1.35–36
- VI.1.11 un – ou : profunde – recoude VI.1.117–18
- VII.2 rimes usuelle**
- VII.2.1 ae – oi : meschaers – choirs VI.153–54
- VII.2.2.1 ai – e | e – ai : braire – amere I.20.76–77 | effect – fait II.7.44–45
- VII.2.2.2 ai – ei | ei – ai : sçait – decept IV.5.47–48 | reigne – certaine IV.4.141
- VII.2.2.3 ai – ie : maistre – maniere II.6.18–19
- VII.2.2.4 ai – oi | ay – e | ay – oi | oi – ai | oi – e | oy – ai : debonnaire – Memoire
I.9.23–24 | desiray – yrez IV.4.201–02 | brayt – droit VIII.5.55–56 |
boczoit – sçait II.9.91–92 | croire – declere III.86–87 | soy – sçait
II.5.43–44
- VII.2.3 aye – oye : paye – monnoye VII.4.182–83
- VII.2.4.1 ain – en : centz – sains III.1.214–15
- VII.2.4.2 ainct – oint : abstrainct – meptroit V.8.83–84
- VII.2.5 am – em : ame – flemble VI.4.188–89
- VII.2.6 an – en | en – an : aprandre – entendre I.20.46–47 | pence – offance
VI.3.97–98
- VII.2.7 an – ien : pance – science Préf.57–58
- VII.2.8 é (< a) – é (< a) | é (< a) – é (< ai) | é (< a) – ez | e – ie | e – oi | oi – e
- VII.2.8.1 é (< a) – é (< a) : t'é – hostilité VI.5.67–68
- VII.2.8.2 é (< a) – é (< ai) : charité – t'é VII.9.170–01 / cyté – t'é VII.11.61–62 /
moralité – t'é IV.1.247–248
- VII.2.8.3 é (< a) – ez : trespasé – passez II.4.109–10
- VII.2.8.4 e – ie : considere – matiere III.4.109–10 / grefve (< aggrāvat) – abrieve

(< *abbīberat) III.4.53-54

- VII.2.8.5 e - oi | oi - e
- VII.2.8.5.1 amere - croire III.11.7-9 | doibte - meptre IV.2.68-69
- VII.2.9 eille - oille
- VII.2.9.1 conseille - aparaille III.9.207-08
- VII.2.10 eau - eu
- VII.2.10.1 temporeaulx - teulx IV.3.134-35
- VII.2.11 er (inf.) - er (p.p.) | er (inf.) - ez (p.p.) | er (inf.) - ez (inf.) | er (inf.) - oit
| ez (p.p.) - ez (inf.) | ez (p.p.) - ez (inf.)
- VII.2.11.1 er - er : cesser - annexer V.8.139-40
- VII.2.11.2 er - ez : endurer - obscurez II.7.100-01
- VII.2.11.3 er - ez : abstenir - mynez I.19.63-64
- VII.2.11.4 er - oit : porter : ortoit I.4.68-69
- VII.2.11.5 ez - ez : arestez - prestez II.4.109-10
- VII.2.11.6 ez - ez : compansez - pansez II.4.119-20
- VII.2.12 ere - aire | ere - iere | ere - oire | erre - evre
- VII.2.12.1 ere - aire : esclere - maire VII.1.89-90
- VII.2.12.2 ere - iere : chere - maniere II.12.27-8
- VII.2.12.3 ere - oire : Mere - gloire I.20.7-8
- VII.2.12.4 erre - evre : guerre - dessevre I.17.35-36
- VII.2.13 és - és | ez - és | ez - ez
- VII.2.13.1 és - és : presnés (5 impér.) - regnés (inf.) IV.1.327-28
- VII.2.13.2 ez - és : bontez - racompter II.8.17-18
- VII.2.13.3 ez - ez : desconfortez (p.p.) - apportez (p.p.) II.3.65-66
- VII.2.13.4 ez - ez : escoutez (inf.) - doubtés (5 impér.) II.9.9-10
- VII.2.15.5 ez - ez : parentez (subst.) - exemptez (p.p.) II.3.9-10
- VII.2.15.6 ez - ez : racomptez (inf.) - bontés (subst.) II.13.91-92
- VII.3 eu - ou | ou - eu
- VII.3.1 heure - secoure II.13.69-70
- VII.4 eul - ieu | eul - yeul | euil - ieul | yeul - eul
- VII.4.1 morteuil - Dieu II.4.181-82
- VII.4.2 natureulx - yeulx VI.6.244-45
- VII.4.3 ourgeuilx - ostieulx I.11.80-81 /
- VII.4.4 yeulx - morteuilx VII.1.100-01

- VII.5 ey - oy : scey - soy VI.6.152-53
- VII.6 i : y | ÿ - i : periz - mercy II.2.6-7 | cuide - aÿde I.16.30-31
- VII.7 ien - ian : science - experiance III.8.21-22
- VII.8 ie - ae | ie - e | ie - oiez
- VII.8.1 entiere - chaere VII.1.418-19
- VII.8.2 priere - misere II.7.80-81 / rellieve - grreffve I.14.37-38
- VII.8.3 deprier - octroiez II.4.41-2
- VII.9 in - y : esprins - desprys VII.1.29-30
- VII.10 ire - ipre | ipre - yre
- VII.10.1 suffire - descripre Préf.125-26
- VII.10.2 escriprent - clouyrent V.7.89-90
- VII.11 oe - e | oe - oi | oi - ai | oi - e | oi - ei | oi - ie | oi - oay | oi - oe
- VII.11.1 oe - e : histoeres - peres II.17.73-74 / chanoenne - moisne I.11.99-100
- VII.12.2 oe - oi : histoere - memoire IV.1.177-78
- VII.12.3 oi - ai : espoire - contraire II.4.177-8
- VII.12.4 oi - e : croire - Pere II.6.183-4
- VII.12.5 oi - ei : apparoil - pareil IV.3.84-85 /
- VII.12.6 oi - ie : croire - matiere III.4.83-4
- VII.12.7 oi - oay : devbois - boays V.3.210-11
- VII.12.8 oi - oe : croist - descroest IV.5.123-24
- VII.12 on - un : monde - abunde III.1.73-74
- VII.13 ou - o | ou - oe
- VII.13.1 ou - o : boue (vb.) - loe (subst.) IV.5.551-52 / 1couche - reproche II.3.3-4
- VII.13.2 ou - oe : coupvre - oepvre II.131-32
- VII.14 oue - oin : enchantouet - hantoint IV.5.263-64
- VII.15 our - ou : Creatour - tous Préf.1-2
- VII.16 oy : ai | oy - ay | oy - oay | oy - oe
- VII.16.1 oy - ai : soy - sçait II.5.43-44
- VII.16.2 oy - ay : feroÿ - monsteraÿ IV.3.166-67
- VII.16.3 oy - oay : envoye - voaye V.4.5-6
- VII.16.4 oy - oe : boyre - memoere II.10.20-21
- VII.17 oin - ain | oin - oi | oin - ioin
- VII.17.1 oin - ain : moins - maintz IV.4.215-16
- VII.17.2 oin - oi : alloint - challoit IV.4.21-22

- VII.17.3 oin – ioin : dessjoinct – occioint II.3.122–3
VII.18 on – un : monde – abunde VII.7.95–96
VII.19 ou – eu : conseilour – meilleur IV.2.70–71
VII.20 ou – o | oue – oe | ouet – oint
VII.20.1 ou – o : boue – loe IV.5.551–52 / espoux – propos II.9.81–82
VII.20.2 oue – oe : couepvre – oepvre VIII.5.41–42
VII.20.3 ouet – oint : enchanetouet – hantoint IV.5.264–65

VII.3 rimes en syntagme prépositionnel

- VII.3.1.1 a ce – chasse III.10.41–42
VII.3.1.2 a ce – face Préf.153–54
VII.3.1.3 a ce – grace V.8.441–42
VII.3.2.1 en ce – inobediance II.6.209–210
VII.3.2.2 conscience – en ce II.5.153–4 / patience – en ce II.4.71–72
VII.3.2.3 ignorance – en ce IV.2.125–26
VII.3.2.4 offance – en ce VI.5.305–06
VII.3.2.5 pance – en ce V.5.87–88
VII.3.2.6 science – en ce I.11.58–59

VII.4 rime verbale

- VII.4.1 veillesse – est ce VII.4.272–73

VII.5 rimes anormales

- VII.5.1 ai – a : reclaime – ame V.1.97–98
VII.5.2 e – é : te – verité IV.4.45–46
VII.5.3 é – en : volonté – entente II.10.47–48
VII.5.4 e – i : gecte – delicte VII.3.197–98 / subjecte – habite III.9.199–200 / terre –
guivre VI.3.13–14
VII.5.5 ent – er : gardent – retarder II.12.45–46
VII.5.6 ent – oit : submectent – meptoit VII.4.212–13
VII.5.7 eu – ie : desseure – chiepvre VIII.6.1–2
VII.5.7 eu – ou : heure – soure V.1.147–48 /
VII.5.8 i – e : habite – gecte III.4–5 / profilte – gecte III.8.120–215
VII.5.9 oin – es : accoincte – beste I.9.20–21
VII.5.9 ou – e : prouve – nefve I.12.49–50
VII.5.10 oui – ei : despouille – ourgueille V.8.197–98
VII.5.11 oÿe – yee : nectoÿe – entoyee II.5.163–64

- VII.5.12 oyent – oint : voyent – forvoit III.8.98-99
 VII.5.13 u – eu : ordure – eure V.1.228-29
 VII.5.14 u – i : connusdrent – aquisdrent IV.3.114-15
 VII.5.15 u – ui : cure – destruire II.3.37-8
 VII.5.16 un – a / a –un : Mamonun – raison a IV.4.129-30 / sermonna –
 Mamonun IV.4.131-32
 VII.5.17 y – ye : oubley – lye II.3.124-5
VII.6 vers isolé
 VII.6.1 Ton ame en Enfer envays I.20.113

C. Subst.

I genre

I.1 m. ou f.

- affaire mal affaire I.10.10 | malle afaire V.8.224
 aisse celluy aisse Préf.91 | celle aisse Préf.87
 amour amour temporel IV.2.124 | folle amour I.3.89
 arbre une arbre III.1.42 | arbre sec VI.5.31
 chartre la chartre V.3.527 | cel vil chartre VI.5.322
 doubte tel doubte V.4.56 | nulle doubte V.8.112
 enuye long enuye I.2.2 | maudicte enuye VI.4.97
 exemple long exemple IV.1.245 | bonnes exemples IV.5.479
 gens tous gens II.9.168 | toutes gens I.3.5
 merite la merite V.4.158 | sa merite V.4.125
 messaige ung messaige I.4.26 | certaine messaige III.9.178
 office cest office II.3.17 | celle office VII.1.285

I.2 f.

- abisme abisme parfonde VII.1.289
 art art naturelle VII.3.58
 esmoy telle esmoy I.3.26
 espace longue espace II.9.36
 office celle office VII.1.285
 ordre chaincunne ordre VII.1.87
 oz oz moult chere IV.5.510

II cas

II.1 suj.

II.1.1 subst.

II.1.1.1 en -s / -z

amys N'a my esté tes amys I.3.2

homs Homs lay suys Préf.28

nez Celluy fut bien a bon jour nez I.15.37

hoirs hoirs II.7.41 (here V.8.498)

II.2 rég.

II.2.1 préposé au déterminé

Deva Deva justice V.8.7

Dieu Dieu justice II.12.296

II.2.2 postposé au déterminé

Dieu amour Dieu II.5.196

humanité filz humanité II.6.42

mere ventre nostre mere III.11.6

II.2.3 emploi adverbial

erre s'en aller grant erre I.11.93

lerme pleurer mainte lerne II.3.58

mercy la leur mercy II.2.7

part va aultre part II.12.16

D. Dét.

D.1 article

D.1.1 défini

le f. sg. rég. le grant force III.9.108 / le mainte chose I.4.29

ly m. sg. suj. ly homs I.13.9

m. pl. suj. ly diables alors en vaine se pance V.8.781

D.1.2 part.

du m. sg. donner Du leur IV.5.143

de f. sg. / pl. aliger de leur miserres V.8.461 / desployer De leur
chevance I.11.79

D.1.3 inverseur¹

de sy en fait de merveilles I.8.10 (sous-enrendu : oepvres) / peu sont de
sy ligiers I.15.39

D.2 dém.

D.2.1 comme pron.

celle celle dict I.4.6
celluy Celluy est nommé Préf.84
ceste de ceste vient I.3.15
cestuy cy Cestuy cy noble dict VII.2.39
ceulx De ceulx qui se pourveoint Prol.26
cil / cyl Cil qui n'y pance Préf.92 / cyl adversaire I.17.33
cilz cilz qui seront herité VII.1.12
chaincum ung chaincum Préf.38
chaincun Ung chaincun Préf.86 / chaincun qui I.11.234
chaincunne chaincunne de ces tourelles I.6.27
chaincuy Ce doit chaincuy croire II.4.66
esse pour quoy esse II.1.57 (esse *pour* est ce)
s' Qui s'estoit qui I.19.9 (s' *pour* ce)
ytel ton temps ytel devendra III.5.64
ytelle charité y est ytelle II.9.155

D.2.2 comme adj.

cel cel cas I.11.37
celle celle esperance Préf.34
celles celles choses Prol.VIII^e
cellui celui temps Préf.72
celluy celluy lac Prol.25
celly celly lieu VI.1.47
ceste ceste povre vie Préf.42
cestui Cestui deité Préf.10
ceulx ceulx corps VIII.3.5
cil cil passaige I.13.26
cilz cilz fers VI.5.182

1 Yves Lefevre, *Manuel du français du ,oyen âge*, 2. Robert Martin et Marc Wilmet, *Syntaxe du moyen français*, § 203, 3^o, p. 116,

D.2.3 comme adj.

ce	ce povre pays cy I.17.28
celle	celle entente IV.5.6
celly	celly lieu VI.1.47
cestuy	cestui deïté Préf.10
chaincun	chaincun an III.2.28
chaicunne	chaicune sa foyz I.6.33

D.3 poss.

D.3.1 comme adj.

t'	t'amour I.4.99
tes	tes pere III.5.73
ton	ton amour II.8.10
s'	s'amour I.4.49
sien	Oiez i ung sien serviteur IV.4.185
soesne	la soesne mercy V.8.476
son	son amour II,14.14
voz	acolloit en voz secret I.4.43 (sc. vostre)

D.4 indéf.

D.4.1 comme adj.

aulchun	Aulchune ffois I.3.74
aultruy	aultruy riens emporte I.15.24 / aultruy avoir II.5.27
chaincun	Chaincun jour II.12.264 / chaincune parolle V.7.22
maint	maint home I.1.23 / mainte larme I.5.20 / maintz gentz I.3.37 / foyz maintes I.3.45
tretout	tretout l'avoir et la glose Préf.103

D.4.2 comme pron.

chaincun	Ung chaincun peult cognoistre Préf.80 / fait chaincun sa risee IV.5.118 / Chaincun ce scevent IV.4.78 / chaincune de ces tourelles I.6.27
maint	de maint Préf.61 / maintz seront Préf.124 /
mesme	mesme stature VIII.2.5 / En ce pays mesmes I.17.30
nul	A nul ne vy les conforter I.16.34 ('a nul' est le sujet.) ²
nully	Pour nully Préf.158

² « On rencontre aussi, maiss rarement, la préposition à. », dans Yves Lefevre, *Manuel du français du ,oyen âge*, 2. Robert Martin et Marc Wilmet, *Syntaxe du moyen français*, § 345, p. 210.

E. Pron. pers.

E.1 tonique

E.1.1 cas suj. f.

ole ole me tendroye I.4.16

E.1.2 cas rég. f.

le devers le I.19.48 / par le I.4.29 / par le seduyt II.1.28 / Tire a le III.3.34

ly Ly doivent oboïr II.1.44

E.1.3 cas rég. m.

le a le rectourne II.3.45 ///

E.1.4 cass rég. au vb.

moy En moy doullant de l'actendue II.14.6 / venir a moy supporter II.2.3

soy sans soy changer I.7.15 / sans soy haster I.7.17 / soy pourveu I.17.3

E.2 atone

E.2.1 suj.

en m'y trouve l'en I.3.98

E.2.2 compl. dir.

le f. sg. En le se gardent II.6.57

les m. pl. sy lesse Les a celle heure V.8.665

lo m. sg. lo vueil comprandre Prol.2

E.2.3 compl. indir.

le m. sg. la le fi ge coulleur muer II.3.108 (deux obj. dir.)³

la f. sg. Tourner la faict la voye senestre III.7.98

E.2.4 contracté

au au regarder I.7.18

E.3 impers.

il Qu'il vint au roy de luy grant plaincte V.7.76 / Qui oncques il n'entra en l'oreille D'homme mortel mellodie pareille VII.8.9-10

³ « un certain nombre de constructdions verbales se sont modifiés. Là où l'objet sst aujourd'hui direct, il a pu être indirect et inversement ; in op. cit. (1)

F. Num.

F.1 ordinaux

ouict Prol.2 | quint Prol.16

F.2 cardinaux

troesiesme Prol.24 | ouictiesme Prol.10 | unziesme Prol.22 | vigntiesme Prol.31

G. Adj.

G.1 compar.

gregneur veoir gregneur II.9.36

greigneur nul greigneur VII.2.173

maindre ly aultres maindre ne sont IV.1.83

maire Des aultres vertuz et maire VII.9.31

mere son cerne est mere VII.1.74

G.2 superl.

maire Des autres vertuz est la maire VII.9.31

H. Adv.

habumentement habumentement mangeoit IV.1.182

en après En après vous veille racompter I.11.141

ou devant Ou devant fussent leix ou beaulx I.11.136

I. Vb.

I. terminaison

I.1 inf.

I.1.1 -er : nourrer II.12.239 / pourrer II.12.240 (pourrir VIII.1.6)

I.1.2 -ez : abandonnez IV.5.80 / chemynez III.9.12 / laissez Préf.132 / mynez III.9.11 / rectournez VIII.9.10 / sincopez IV. 5.505

I.1.3 -s : chaers I.18.1 / pourveoirs I.11.184 / voirs I.11.185

I.2 3 ind. imp. -oet : advertissoet I.10.20 / plaisoet I.10.19

II. vb. pron.

- (s'aparaitre) Folle Plaisance s'aparut I.2.R.
 (se cesser) se cessoit I.5.33
 (s'enfuir) s'enfuyt I.2.2
 (s'ensuir) l'un par l'aultre s'ensuit II.4.83
 (s'errer) m'y erre II.1.2
 (se douloir) se douloit I.5.36
 (se finir) Joaye se fynist II.4.85
 (se gesir) Me gisoy II.1.9
 (se mouvoir) se meust I.7.20
 (se partir) partir ne se vouloit I.5.35
 (se prendre) Me prins fort a la regarder I.2.22
 (se venir) s'en vint a ma maison II.1.23
 (se vivre) se vivoit I.15.13
 (s'yssir) s'en yst Préf.53

III. paradigme (forme non attestée est mise entre parenthèses)

- (acroistre) subj. impf. 6 accressissent III.1.69
 acquerre I.20.5
 amer II.9.196 || ind. 3 ame I.20.85
 (aparoir) ind. 3 appiert II.13.21
 (aprendre) ind. 3 aprins II.7.12
 (ardre) ind. prés. 1 ars VI.6.121 / 3 ars V.8.16 / 3 arz VI.4.104 | impf. 1 ardoye I.2.24 || p.p. ars VIII.3.20
 avoir Préf.13 || ind. prés. 1 é I.9.25 / 6 aint II.4.153 / 6 aont IV.5.510
 | impf. 2 avoins V.8.592 | pas. 1 o I.3.43 / 1 eu I.4.1 / 1 euz I.4.9 / 3 eut I.4.2 / 3 ost II.14.73 / 6 arent V.4.193 | fut. 3 avera II.14.52 || subj. prés. 2 ays I.4.115 / 6 aint II.4.153 | impf. 2 eussez I.4.73 || cond. prés. 6 auroint III.10.134
 boire II.4.54 || ind. fut. 3 boivra VI.5.333
 (cesser) ind. impf. 3cessoet I.6.22
 chaers I.18.1 / choir Prol.28 / cheirs II.3.70 || ind. prés. 3 chee II.4.202 / 3 cheet II.7.13 / 3 cheet II.7.13 / 3 chet V.1.127 / 3 choit I.13.19 / 3 chiet VI.1.134 / 6 cheent V.1.100 / 6 cheyent I.12.54 / 6 choyent II.3.122 | pas. 3 chaïst I.17.85 / 3 cheist I.12.46 / 6 chaïrent II.3.97 |

	fut. 2 cherroys VI.2.60 / 3 choirra I.20.16 / 6 choirront VIII.7.36 subj. prés. 3 chee II.4.202 / 3 chaet III.1.159 / 3 chee II.4.202 impf. 3 cheust II.3.85 / 6 cheissent VI.4.85 p.p. chaïst I.17.85 / cheu VI.1.74
(chaloir)	ind. impf. 3 chailloit I.11.207 subj. prés. 3 chaille IV.4.83
choir	Prol.28 ind. ind. prés. choyent II.3.122 / fut. 2 choirras I.20.16
(clore)	ind. prés. 3 clot II.12.148 impér. 2 clo II.12.126
cognoistre	Préf.81 ind. prés. 1 congnoys IV.3.135 pas. 1 congneu I.8.5 / 3 congneust VIII.6.224 / 6 congurent II.7.108 subj. impf. 3 congneust IV.1.157 p.p. ongneu I.3.44 / congnu V.8.376 / congneue VI.2.26
concevoir	III.4.100 p.p. concepu VII.5.28
conquerre	I.20.1
cuillir	III.8.40 ind. prés. 3 cueult IV.3.14
decevoir	VI.5.253 ind. prés. 3 decepeit II.7.31 pas. 3 deceupt I.11.193 p.p. decepu IV.2.9
devoir	II.1.67 ind. prés. 1 doibs Préf.118 1 / doye II.12.306 / 2 doibs I.3.13 / 3 doibt Préf.73 prés. 4 debvons VI.5.330 subj. impf. 3 deust I.18.18
dire	Préf. 11 ind. prés. 1 dy Pref.14 pas. 3 deist I.19.39 / 6 didrent V.7.94 fut. 1 dirroy I.4.106 subj. prés. 1 dye I.4.93
donner	Préf.112 ind. impf. 2 donnoy II.7.64 subj. prés. 3 doinbt V.1.287 / 3 doinst Préf.162 / 3 doint Préf.164
(douloir)	ind. prés. 1 deulx II.14.50 / 2 deulz II.14.49 / 3 deult II.10.55 / 6 deullent II.11.60 impf. 2 doulloys I.4.88 subj. prés. 2 deulles VII.10.87
entendre	Prol.1 subj. prés. 3 entenge V.1.168
enquerir	IV.2.181 / enquerre II.12.95 ind. prés. 3 enquerre IV.2.169
ensuir	I.14.3 p. prés. ensuivant II.8.5
(eschoir)	ind. prés. 3 eschee II.4.201 / 3 escheet V.1.128 / 3 eschee II.4.201 / 3 eschoïst VI.5.367 / 3 eschoit I.13.18 subj. prés. 3 eschee II.4.201 p.p. eschaïst VI.4.128
escripe	Préf.126 ind. pas. 6 escidrent V.4.81 / 6 escripent V.7.89
esperer	V.763 ind. prés. 1 espoire II.4.177

estre	I.4.36 ind. impf. 1 estoy I.2.5 / 3 yere II.2.17 / 6 yerent VI.4.25 cond. prés. 6 seroint I.9.28 subj. prés.1 soy I.3.64 / 3 soyt III.6.82 impf. 1 fusse I.3.62 / 5 fussez I.3.61 impér. 2 soys I.3.26 / 2 soyés II.14.35 / 2 soys II.15.9 / 4 soyon II.14.9 / 5 soyés IV.7.19
faire	Préf.138 ind. pas. 1 fid I.11.54 / 1 fids I.3.33 / 2 fids V.7.155 / 3 fid I.5.11 / 3 fids I.19.17 subj. prés. 3 face / 6 fassent V.8.541 impf. 3 fisse I.19.27
(faloir)	subj. impf. 3 falleïst III.3.31
(ferir)	ind. impf. 3 feroit I.12.45 subj. prés. 3 fiere IV.3.18
gesir	V.1.95 ind. prés. 1 gisoy I.1.9 / 3 giet IV.3.184 impf. 3 gissoit II.5.137 / 6 gissoint I.11.152 subj. prés. 1 gisse II.3.7 part. prés. gissant II.9.99
(hair)	ind prés. 3 hayt VI.4.18 / 3 het VI.6.219 / 6 heent VI.4.23 impf. 3 hayoit II.5.39 / fut. 3haira IV.4.135
lire	Préf.146 p.p. leue p.p. I.16.15
(manoir)	ind. prés. 3 maint I.11.206
(meschoir)	ind. prés. 3 meschaïst VI.5.368 / 3 meschee II.12.293 / 3 mescheit III.1.160 / 3 meschet VI.1.132 subj. prés. 3 meschee II.12.297 p.p. meschaïst I.17.86
(mesloyer)	p.p. mesloyés II.4.75
(mettre)	ind. pas. 6 misdrent II.5.222 subj. prés. 3 meist I.4.99
mouvoir	II.5.205 subj. impf. 3 meust I.7.20 p.p. meu VI.4.55
(naistre)	ind. prés. 3 naist I.14.40 impf. 6 naquisoit I.11.251
occire	III.7.144 ind. prés. ou pas. 3occist II.11.34
(oindre)	ind. pas. 3 oignist I.19.49
ouir	VI.6.194 / ouyr II.5.91 ind. prés. 3 oït III.10.108 / 3 ouyt II.6.121 / 3 oÿ VII.2.36 / 3 oyt IV.5.508 / 5 oez II.5.114 / 5 ouez IV.4.219 impf. 1 oyaye II.2.20 / 3 oyeit II.5.37 / 3 ouyoit II.12.245 pas. 1 ouy I.3.53 / 6 ouyrent VIII.6.182 fut. 2 oerras IV.6.278 / 2 ouerras VII.9.139 / 3 orra V.8.654 / 5 oerrés I.6.8 / 5 orres II.1.6 cond. 3 orroit VII.7.157 impér. 2 oye V.1.266
oupvrir	I.17.51 ind. pas. 3 oupvrit II.2.30
pardoner	V.8.61 subj. prés. 3pardoint Préf.174
parler	II.5.205 / paroler V.I.133 ind. prés. 6 parollent V.8.470

	p.p. parolé Prol.23
(paroir)	ind. prés. 3 piert II.1.90
plaire	III.7.15 ind. pas. 3 pleust I.2.33 subj. prés. 3 plaise Préf.112
(percevoir)	ind. pas. 1 perczeu I.16.25
(poursivre)	ind. pas. 3 pourseult I.2.28
pourveoir	ind. pas. 3 pourveu I.17.3
pouvoirs	II.5.220 ind. prés. 1 peulx II.4.180 / 2 peuls II.13.75 / 2 poues VII.3.156 / 2 peulx I.20.105 / 3 peult Préf.13 / 3 puix Préf.86 / 4 pouon IV.3.163 / 5 pouez VIII.6.268 / 6 peuent II.10.45 / 6 peulvent I.11.120 impf. 1 pouvaye II.2.19 / 1 pouoye II.2.10 / 6 pouaint I.17.8 fut. 1 pourroy I.4.4 / 2 pourras I.3.65 / 4 pourron II.4.57 subj. impf. 1 peusse I.4.14 / 6 peussent I.11.209 / 6 peulsent I.14.5 cond. 1 pourraye II.2.58 / 3 pourroit II.12.37
plaire	III.7.15 ind. impf. 3 plaisoet I.10.19 subj. 3 place Préf.165
prendre	IV.2.128 ind. prés. 6 prenoit III.1.172 pas. 1 prins I.2.22 subj. impf. 1
preneisse	I.10.40 / 3 preneïsse III.8.10
querir	II.6.205 / querre I.3.66 ind. prés. 2 quiers IV.4.245 / 3 quiert I.3.104 / 6
quierent	IV.5.67 impf. 1 querroye I.4.5
rechoir	V.8.333 subj. prés. 3 rechee II.12.298
regarder	I.2.22 ind. prés. 4 regardon II.6.206 pas. 1 regardé II.6.51
resoudre	II.2.19 impér. 2 Ressours I.3.25 / 5 Ressourdes VI.1.260 p.p. ressours VIII.6.124
(saillir)	ind. prés. 3 sailloit I.11.158 cond. 3 sauldroit VI.1.105
savoir	III.7.42 / sçavoir I.3.32 ind. prés. 1 sçays I.11.42 / 2 sçais I.19.68 / 2 sceis III.9.156 / 3 sçaet IV.3.20 / 6 scevent II.3.97 impf. 1 sçavoye I.19.28 fut. 2 sçaura II.12.22 / 3 sçaura II.12.22 subj. impf. 2 sceusses VII.3.332 / 3 sceuce I.2.13 / 3 sceult II.15.22 / 3 sceust I.11.192 cond. prés. 2 sçavroys VI.3.230 / 3 sçauroit I.9.21 / 3 sçauvroit I.13.10 / 6 sçauroint VII.6.9 impér. 2 saches I.20.111 p.p. sceu I.8.5 / sceues I.9.27
(seoir)	ind. prés ou pas. 3 sist I.17.1 subj. impf. 6 seissent II.4.44
souffrir	I.3.16 ind.prés. 3 seuffre V.1.243 / 6 seuffrent III.1.97

- (souloir) ind. prés. 6 seullent VIII.5.21
- (sourdir) ind. prés. 1 sourdy I.2.26 || pas. 1 sourddy I.2.26
- (suire) ind. prés. 3 sieult III.2.16 / 3 suilt VIII.5.31
- taire Préf.108 || p.p. teues I.9.28
- tenir Préf.96 || ind. impf. 6 tenoint I.17.29 || subj. impf. 6 tenissent I.11.187
- tollir III.11.16 || ind. prés. 3 teult II.9.157 / 3 tollit I.4.76 / 3 toult II.10.35
- (tordre) ind. pas. 3 tortist IV.5.285
- trouver Prol.14 || ind. prés. 1 treuffe VII.1.151 || subj. impf. 3 treusse VI.1.96
- (valoir) 3 vault I.9.30
- veoir I.2.19 / voir I.11.120 || ind. prés. 2 veis III.1.223 / 2 veys III.5.3 / 2 voays III.9.37 / 3 veoit Préf.62 / 3 veoist III.4.18 / 3 veoet V.6.29 / 3 voays Pref.84 / 4 veons II.6.156 | pas. 1 vy I.11.17 / 1 vyds I.2.7 / 1 vidt II.13.37 / 3 vids VII.5.228 / 3 veist II.13.65 / 5 veites I.7.24 | impf. 2 voais I.20.13 | fut. 2 verras II.14.37 / 2 voirras VII.7.63 / 3 verra I.13.27 / 6 voirront VII.5.231 || subj. impf. 2 veïsse III.8.9 / 6 veussent II.10.9 || impér. 2 voays III.9.37 / 5 vees IV.5.126
- voloir IV.5.345 || ind. prés. 1 veul V.3.81 / 1 veulx I.3.66 / 1 vueil Préf.104 / 2 veulx I.3.101 / 3 veult I.20.89 / 4 voullon II.4.58 / 6 veullent II.6.145 / 6 voillent VI.Bal.50 | impf. 6 voulloint I.11.122 | pas. 1 voullu I.3.32 / 3 voulit I.5.18 / 3 voullit II.5.117 / 3 vult VIII.6.120 || cond. prés. 1ouldroye III.1.12 || subj. impf. 1 vueille I.1.12 / 3 vouleïst II.8.23 / 6 vouleïssent VI.6.90
- yssir I.13.23 || ind. prés. 3 yst Préf.52 / 3 yssist I.17.33 / 6 yssent I.13.14 | impf. 3 ysseïst II.9.115 | fut. 3 ystra III.9.150 || subj. prés. 3 isse II.12.33 / 3 ysse II.9.96 || cond. prés. 3 ystroït VI.1.76

IV. -oint terminaison de la troisième personne plurielle

IV.1 vb. en -er

IV.1.1 ind. impf.

accordoint I.11.157 / actournoïnt II.13.72 / alloïnt I.19.48 / amenoint VI.2.36 / aporoint I.14.9 / arrestoint VIII.7.100 / avalloïnt I.11.61 / avisoint IV.1.252 / ayoint VI.4.45 / clamoint VI.4.44 / consideroint I.15.3 / crioint I.11.242 / cuidoint II.5.209 / delectoint I.11.179 / deportoint

VI.5.71 / donnoient I.11.152 / doubtoient V.5.143 / empressoient I.11.91 /
emportoient I.14.10 / entendoient VIII.6.196 / entroient III.1.81 / esfaczoient
I.6.22 / guerdoint VII.7.174 / habitoint I.11.178 / hantoint IV.5.264 /
lessoint I.11.90 / louoint VII.8.37 / pardoint Pref.164 / pleuroient IV.1.275 /
portoient III.1.14 / possedoint IV.6.257 / pourveoint Prol.25 / pouoint I.6.7
(pouaint I.17.8) / rappaisoint I.11.156 / rectournoient I.12.R / prisoint
V.8.109 / regnoient IV.6.223 / resembloient I.6.21 / restournoient Prol.23 /
sçavoient I.17.10 / seigneroint IV.6.224 / sembloient IV.5.544 / sepmoient
III.8.108 / tuoint II.3.124 / troubloient I.6.22 / veillissoient III.1.226 /
volloient I.15.28 / vouloient I.11.122

IV.1.2 cond. prés.

aymeroint V.8.92 / delleseroint IV.1.321 / jureroint IV.3.50 / lesseroint
I.15.5 / sçauroid VII.6.9 / yroid III.8.115

IV.2 vb. en -ir

IV.2.1 ind. impf.

devenoint I.12.38 / enledissoient III.1.227 / eslissoient IV.1.251 / eschevroid
IV.3.97 / feroint IV.4.91 / gemissoient IV.1.275 / gissoient I.11.152 /
nourrissoient I.15.13 / occioient II.3.124 / servoint I.11.43 / tenoint I.17.29 /
veillissoient III.1.226 / venoint I.12.37 / vestoint V.8.520 / yssoient IV.5.279

IV.2.2 cond. prés.

cuilliroient III.8.114 / viendroient I.15.4

IV.3 vb. en -oir

IV.3.1 ind. impf.

avoient I.6.20 (4avoins V.8.592) / debvoient I.16.5 / deschoient III.1.226 /
doulloient V.5.150 / estoient I.6.28 / faisoient Préf.17 / falloient I.11.61 /
forvoient III.8.99 / oient I.6.17 / pourroient Préf.11 / pouoint I.6.7 (pouaint
I.17.8) / pourveoint Prol.26 / sçavoient I.16.2 / sepmoient III.8.108 / soulloint
I.11.123 / troubloient III.1.227 / valloient I.19.47 / vouldroient III.3.23

IV.3.2 cond. prés.

auroient III.10.134 / debvroid VI.5.188 / pourroient Préf.11 / seroient I.9.23

IV.4 vb. en -re

IV.4.1 ind. impf.

appercevoient I.11.42 / bastoient I.11.157 / descheoint III.1.226 / dessjoint
II.3.123 / devoient II.12.232 / embastoint I.11.240 / empoignoient I.11.73 /

entrebaptoint IV.5.413 / esbastoint I.11.238 / estoit I.6.28 / faisoit Préf.
17 / mectoint II.8.37 / meptoint I.11.184 / poygnoit I.11.72 / presnoit
V.5.148 / querroit IV.2.107 / reffesoit IV.2.5 / soulloint I.11.123 /
suilvoit IV.5.351 / tenoit I.17.29 / vesquoint III.1.214 / vivoit I.15.13 /
voulloint I.11.122

IV.4.2 subj. prés.

soit II.10.42

IV.4.3 cond. prés.

auroit III.10.134 / craindroit IV.2.71 / ferroit IV.4.91 / froit III.10.135 /
mectroit II.12.239 / meptroit V.8.84 / serroit I.9.28 / tendroit II.12.234
/ verroit IV.2.108 / vivroit IV.3.96 / vouldroit III.3.23

IV.5 gér.

IV.5.1 -ent

IV.5.1.1 Et grandement se recommandent I.16.41

IV.5.1.2 Povres sont l'ausmone demandent I.16.40

IV.5.2 -oint (= -ant)

(avaller) sans s'aller la avalloint I.11.61

(pouvoir) toy, ne pouoint arestez II.4.109

IV.6 p.prés. fém.

faisante Ballade de ce livre faisante conclusion VIII.1.R

IV.7 p.p.

IV.7.1 er *pour é*

IV.7.1.1 Mais d'ung cas suy bien aviser I.11.34

IV.7.1.2 Que vy, dont fu moult merveiller I.11.35

IV.7.1.3 Depuix, dont fu reveiller I.11.36

IV.7.2 *ÿe* [picardisme]

IV.7.2.1 La pucelle lors luy envoÿe I.17.76

IV.7.2.2 Luy fidt qu'elle cheust esvanoÿe II.3.84

IV.8 avoir allé

IV.8.1 Ont allé VIII.7.119

IV.8.2 Ont allé la dextre partie VIII.7.119

V Périphrase

V.1 aller + gér.

V.1.1 va + gér. exprimant le présent

V.1.1.1 Qui va courant VII.1.61

V.1.2 exprimant le passé

V.I.2.1 va disant : Ung chascun aussi va disant VII.3.90

V.I.2.2 va minant : va son cours minant III.9.98.

V.I.2.3 va rectournez : A la place va rectournez VII.4.35

V.1.2.4 va regarder : Me va regarder V.7.62

V.3.2.5 se va aller : Aintz d'aultres se va aller II.13.48

V.1.2.6 alla querant II.3.41 / alla doubttey IV.1.283

V.1.2.7 allois regardant : je allois regardant I.16.24

V.1.2.8 alloit mynant : Alloit mynant I.14.16

V.1.2.9 yrois regardant : tu yrois les regardant V.8.594

V.2 alla + inf. exprimant le passé

V.2.1 Il pansa et alla doubttey III.7.283

V.3 estre + ger. exprimant le passé

V.3.1 estoy gisant I.2.5

VI vb. pron.

(s'aparaïstre) Folle Plaisance mondaine s'aparut I.2.R.

(s'errer) n'a pas long temps que m'y erre I.1.2

(s'estre) Au dessoubz de Dieu se serront VIII.4.21

(se gesir) Me gisoy en lieu de licit I.1.9

(se fuir) Elle s'en fuyt I.2.2 (fuir II.7.140)

(se membrer) dont *primier* me membre I.2.10

(se vivre) honnestement se vivent III.3.39

(s'yssir) s'en yssent I.13.13

VII adv.

-ement La me fist evidentement II.2.28

VIII prép.

VIII.1 prép. simple

VIII.1.1 a *indiquant le sujet*⁴

A servir Dieu n'est point ma guise I.3.97 / A nul ne vy les conforter
I.16.34

VIII.1.2 o : o moy I.4.64 / o elle Prol.16 / o eulx II.10.13 /

⁴ Voir la note 1.

- VIII.2 prép. contr.
VIII.2.1 au : entendre Au plus sur chemyn eslire I.20.48
VIII.2.2 do : Do les bons VII.1.311 (d'avec)
VIII.2.3 des : trop grant curiosité Des biens de ce monde acquerre II.12.36
VIII.2.4 es : es tourelles Prol.29

IX conj.

- IX.1 sans conjonction subordonnée 'si'
Dy moy : seroys tu point joyeux D'estre en la compaignie 0 eulx?
VII.7.119
IX.2 que pron. relativo-conjonctif.
IX.2.1 que : Ou celle dict que la trouveroye I.4.6
IX.2.2 dont : toutes les choses Que je vy dont orrés les gloses II.1.6
IX.3 qui *pour* qu'il
Pour ce qui a cause II.9.136
IX.4 aussi comme *pour* comme
IX.4.1 Aussi comme ... Tousjours allassent et venissent I.14.114
IX.5 combien que conj. *bien que*
IX.5.1 combien que l'eussez aymee I.4.100
IX.5.2 Combien que aulchuns pourroit dire Préf.11

X suffixe

- eau meseau V.2.205
eaul meseaulx I.7.4
eux mesureux VI.1.86 |euse
meriteuse VIII.5.16
ieulx menestrieulx IV.1.36
in (< if) retentins I.3.25 / retentis VII.2.66

XI prop. combinées

- XI.1 parataxe
XI.1.1 Sentir charnel fut deconfis II.3.52 (= sentir que)
XI.2 parahypotaxe
XI.2.1 et *parahypotaxique*
XI.2.1.1 comme sy ..., ou comme se ..., et
Comme sy de me veoir elle eust honte
Ou comme s'elle ne fist de moy compte.

- Et non pour tant sans plus tarder
Me prins fort a la regarder.
I.2.19–22
- XI.2.1.2 Quant ... , et
Quant aulchun a⁵ en ceste vie
Du cueur la pucelle servie,
Louee et honnuree⁶ sa tour,
Qu'est chose neccessaire a tous,
Et il avient au despartir,
Quant de la tour luy⁷ fault partir,
Que par paresse et⁸ nonchallance,
Il n'a pas fait sa⁹ pourveance,
I.17.63–70
- XI.2.1.2 lors quant ..., et
Lors quant de son affers revient, Et il oit leur cry et vlamour V.2.154–55
XIII.2.2
- XI.2.1.3 se ..., et
- XI.2.1.3.1 s'il avoit toute clargie Et science de prophesie Et congnoistroit tretout
mistere VII.9.92–4
- XI.2.1.4 quant ..., et
- XI.2.1.4.1 Quant Raison de luy se remue, Et cecy est assés prouvable II.1.34–35
- XI.2.1.4.2 quant il a ainsin usé En telle vie, et s'amuse IV.5.203–04
- XI.2.1.5 tant que ..., et
- XI.2.1.5.1 tant que plus la regardoy, Et plus a son amour ardoye I.2.23–24
- XI.2.2 sy *parahypotaxiqu*
- XI.2.2.1 combien que ..., sy
- XI.2.2.1.1 Combien que moult peu luy profilte, Sy meptent ilz moult de
chevance. IV.1.28–29
- XI.2.2.1.2 Combien que n'est determinee A la science toutesveays, Sy peult on
bien cognoistre Préf. 82...84

5 aulchun a | aulcun ha P

6 Louee et honnuree | loé et honoré P

7 luy | ly P

8 et | ou P

9 sa | se O | sa P

- IX.2.2.1.3 Combien qu'il sçait que la journee Qu'il doibt mourir est ordonnee, Sy
a il encores esperance V.1.318...20
- XI.2.2.1.4 Combien que tout s'accorderoit En vroye et bonne consonnance,
Combien que ceulx qui accordance Ont avecques Dieu par penitance,
Par contenance et mariaige, Sy n'est pas leur voueix sy plaisante
VII.8.54 ... 61
- XI.2.2.2 pose que ..., sy
- XI.2.2.2.1 Pose qu'il n'est pas enserré, Sy se trouve il moult enserré VI.1.93-94
- XI.2.2.3 quant ..., sy
- XI.2.2.3.1 Quant il les eust mys en besoigne, Sy rectourna VII.4.51
- XI.2.2.3.2 Quant je fu tourné sur senestre, ... Sy me sembla bien eident
I.11.2...4
- XI.2.2.3.3 Quant j'eu la pucelle escoutee ... , Sy voy bien ... V.8.695 ...98
- XI.2.2.4 quant ..., sy ... sy
- XI.2.2.4.1 Quant ce monde cy lessera, Sy mept paine d'avoir¹⁰ la grace De Dieu,
sy auras la ta place, sy auras la ta place VII.1.431-33
- XI.2.2.5 se ..., sy
- XI.2.2.5.1 Ne s'ilz blecent la conscience, Sy voet on par experience IV.3.104-05
- XI.2.2.6 si ..., sy
- XI.2.2.6.1 Si a ma, ce vous dy de voir, Sy je n'en faisoye mon devoir. II.1.67-68
- XI.2.2.7 sy ..., et
- XI.2.2.7.1 sy sçays tu bien toutesvoays ... Et il convient que je t'esmeuve
II.1.69 ... 70

XII locutions

- XII.1 esse que "est-ce que"
- XII.1 pour quoy esse Qu'il a en toy telle lascheresse ...? II.1.57
- XII.2 n'avoir que + inf. "ne pas disposer de quoi inf."
- XII.2.1 il n'y a que remordre VII.8.30
- XII.3 voulloir (futur)
- XII.3.1 le soulleil voullait coucher VII.4.59
- XII.4 négation sans 'ne'
- XII.4.1 pas

10 Sy mept paine d'avoir | Si mept peine d(illisible) P

XII.4.1.1 Sçais tu pas pour quoy je querroye? I.19.68 (pas ne fait I.17.90)

XII.4.2 point

XII.4.2.1 Te sçavoit elle point conforter? I.4.67

XII.4.3 rien

XII.4.3.1 rien fors son office fid I.8.7

XIII ordre des mots

XIII.1 objet direct – objet indirect

XIII.1.1 le te

XIII.1.1.1 bien le te vueil apprendre IV.3.9

XIII.1.1.2 Je le te dys VI.1.35

XIII.1.1.3 Ainsin le te prouve VII.3.279

XIII.1.2 le nous

XIII.1.2.1 Car le saige le nous desclaire VI.5.117

XIII.2 objet direct postposé au vb.

XIII.2.1 luy

XIII.2.1.1 craindroys luy et sa justice VI.1.157

XIII.3 pas ne

XIII.3.1 l'espine pas ne le fiere IV.3.18

XIII.4 point ne

XIII.4.1 qui point ne soujourne IV.3.108 /

XIII.4.2 a l'arbre point ne regarde IV.5.549

XIV. construction compliquée

Ains le lessa de faing mourir,

Dont il a eu besoign sans doubte,

Que d'eau une petite gouste¹¹

Ne peult avoir pour sa priere ;

Aintz art en feu a grant misere

Aulmosne¹² et compassion. II.7.77–82

XV. hapax

acaisee (Elle) Pres de moy ung peu acaisee I.2.3

Sa doulleur toute acaisee II.5.240

11 d'eau une petite gouste] de eau une petite goute P

12 Aulmosne] Aulmonne P

desemiyance	Aussy comme par desemiyance Préf.19
escande	elle le me dict sans escande I.3.34 Sy les fid servir sans escande I.11.54 Sy faire se peult sans escande II.12.64 Ou pour obvier a escande IV.5.325
juvada	Les juvada et assaailt III.1.181
nache	Qui nache ne ne commance VII.1.425
nasquir	Elle fait les gens nasquir et vivre III.4.13
publican	Ly aultre publican estoit II.6.93 Le publican a bas se mist II.6.111
rententins	Ains de ses moltz fud rententins I.3.29 Ert fud vers elle moult rentintins I.3.40
suffizeaulment	Suffizeaulment bien resembloint I.6.21

Remarque

Aucun de ces mots ne se retrouve dans *Les richesses du lexique d'Henri Vincenot, auteur bourguignon*, par Jacqueline Robez-Ferraris, Paris, Klincksieck, 1988.

XVI proverbes

- XVI.1 Deux Robins pour ung Gaultier Trouve souvent aintz l'an antier. II.4.139-40
- XVI.2 Qui petit sepme petit ceult. III.8.75
- XVI.3 La fin loue l'oeuvre. VII.4.303
- XVI.4 Bon eupvriez n'est point tart a l'oeuvre. VII.4.311

XVII expression intéressante

- XVI.1 yvre comme une poche IV.5.461

XVIII phrase incomplète

- XVIII.1 Sçavoit une aultre tour reffaire I.12.32
(pour : Ne sçavoit pour une aultre tour reffaire)

XIX construction de la ballade

La Ballade est construite par une autre forme citée par Georges Lote dans *Histoire des vers français*, t. II, Première Partie : Le moyen âge II La déclamation, Art et Versification, Les formes lyriques, Paris, Boivin, 1951, Chapitre IV Le XIV^e et Le XV^e siècle, IV La Ballade et ses variétés, pp. 270-85.

* * * * *

Index nominum

1. auteur

Alain Expl.41, 42

Chasteltournant III.2.35

2. allégoriques

Amour Préf.130,153 ; IV.5.30

Avarice IV.4.61,63,148,155

Cognoissance Préf.79 ; II.[2], [4], [5], [14], II.1.R, 87, 96 ; II.2.R ; II.4.R, 25,199 ; II.7.118 ; II.5.R, 257, II.13.2 ; II.14.R,15, 74 ; 15.12 ; III.1.5 ; III.9.3, 21 ;10.29 ; V.1.304 ; VII.1.2 ; VIII.7.147 / Congnoissace II.4.17 ; 14.61 ; Exp. 14

Complexion III.9.28,29

Desconfort Préf.15

Dilligence II.[12], II.12.R,3

Dolleur I.1.R ; I.2.R / II.2.R / Doulleur Prol.12, 13, 16 ; I.1.22 ; I.5.R ; II.[2], [3], [4] ; II.2, 3, 4 ; II.2.R, 34, 60 ; II.3.R ; II.4.R ; II.5.246 ; II.14.64

Entendement I.9.14, 20 ; II.R, 49, 76, 81, 95 ; II.2.R, 22, 27 ; II.5.197 ; II.15.1 ; VIII.7.155

Esperance III.7.30

Exceis père de Malladie III.9.26, 31, 40, 62, 73, 83; IV.6.35

Faulx Apetit Prol.21 ; I.10.R ; III.7.79, 50, 79, 105 / Faulx Appetit Prol.22 ; I.10.23, 44, 55 ; III.7.1, 35, 55, 73, 85, 91, 143 ; IV.5.470

Folle Amour IV.5.167

Folle Largesse IV.5.142,149,158,165,175

Folle Plaisance Prol.13, 14, 15, 22 ; I.2.R ; I.3.R, I.4.R ; I.11.R,13,50, 64, 77, 94, 105, 125, 142, 144, 164, 172, 217, 238, 246 ; I.2.3 ; I4.3 ; 15.9 ; I.16.7 ; I.20.25 ; IV.1, 2, 3 ; IV.1.R, 17, 30, 49, 59, 76, 131, 166, 197, 243, 316 ; IV.R ; IV.2.196; IV.3.R. 89,100,116, 197 ; IV.4.R, 7, 14, 24, 28, 50, 88, 114 ; IV.5.R, 5, 20, 121, 174, 471,590 ; IV.6.R, 7, 12, 249, 269, 280, 287 ; IV.7.Bal.1 ; V.1.3, 12 ; VII.9.187 ; VIII.1.69 ; 7.112 / mondaine Plaisance I.3.36

Fortune	II.3.11, 15, 129 ; II.4.26, 30 ; II.11.71 ; III.7.77 ; IV.1.325 ; 3.108 ; 7.9 ; VI.5.42, 126
Folle Plaisance	Prol.13, 14, 15, 22 ; I.2.R ; I.4.R ; 11.R, 13, 50, 64, 77, 94, 105, 124, 142, 144, 164, 171, 217, 238, 246 ; IV.1, 2, 3 ; IV.4.R, 7, 14, 24, 28, 50, 88, 114 ; VI.1.R, 18, 30, 49, 59, 76, 131, 166, 197, 243, 316 ; IV.2.R ; IV.5.R, 5, 20, 121, 174, 471 ; IV.6.R, 7, 17, 249, 269, 280, 288 ; IV.7.1 ; V.1.3, 13 ; VII.9.188 ; VIII.7.112, 126 / Plaisance I.3.36 ; IV.2.3, 196 ; IV.4.232 ; 5.593 ; 7.62 ; V.1.17
Gloutonnye	III.7.87
Grant Moralité	Pro.4, II.R / Moralité IV.1.247
Malladie	I.20.123 ; III.9.R, 24, 30, 35, 64, 76, 85, 88, 89, 109, 128, 142, 172, 189, 201, 207, 212, 218, 223, 235 ; 10.3, 27 ; 11.38 ; V.2.8, 9, 17
Malle Veille	I.5.R, 3, 21 ; II.3.1 / Veille I.9.46
Medecine	III.10.31, 40
Memoire	Prol.15 ; I.4.R, 27 ; I.9.24 ; II.5.2 ; 6.85
Mort	III.9, 219 ; 11.23 ; V.Bal.1
Nature	II.9.103 ; III.6 ; 3.49 ; 4.7, 19, 23, 25, 52, 53, 61, 86, 88, 105 ; 6.R, 4, 8, 21, 22, 24, 31, 37 ; 9. 61, 67, 140 ; 11. 43
Raison	Prol.21 ; I.10.R, 7, 21, 26, 45 ; I.19.86 ; II.1.24, 29, 34, 37, 46, 54, 77, 81, 95 ; II.2.R, 26, 53, 59 ; II.3.53, 135 ; II.4.R, 1, 16 ; 5.26, 68, 248, 254 ; 6.150 ; 14.63, 73 ; 15.1, 8 ; III.7.R, 7, 11, 34, 97, 106, 129, 141 ; 8.135, 166 ; IV.1.151 ; 5.425 ; 5.55, 69 ; VI.1.28 ; 6.286 ; VIII.1.20 ; 7.156
Richesse	IV.3.23
Sapieence	IV.2.17, 23 ; VI.6.169 / Sappieence IV.2.11, 14
Sensualité	V.5.69
Souvenir	Prol.15 ; I.4.R, 33 ; I.5.2 ; II.5.3, 115, 259 ; 6.7, 85 ; 7.1, 10.2 ; 11.1 ; 12.2, 200 ; 13, 10, 38, 76 ; V.6.62, 82 ; VII.10.82
Tristesse	Préf.15 ; II.R
Veille	→ Malle Veille
Veillesse	I.1.15 ; 20.38 ; III.3.8, 13, 20, 33, 47 ; 4.51 ; 6.11 ; 11.11
Volonté	I.10.5, 26, 30, 52, 56 / Volunté I.10.17 ; III.6.R, 4, 4, 59, 60 ; III.7.12, 29, 33, 95 / Voluntee I.9.40
Yvresse	IV.5. 401, 402, 404, 407, 408, 411, 415, 419, 420, 421,430, 459

3. bibliques

- Abraham VI.6.120 ; VII.7.65
- Adam II.3.18 ; III.1.23,37,45, 99,105,134,169,194,205; IV.6.35 ; V.1.32 ;
V.5.61 ; VI.4.77 ; VII.5.61,130,133,137, VII.7.19,64
- Apocalypse VII.9.175
- Baruc IV.6.218,243,279 : Baruch
- Bellezebuth III.1.173 : Belzébut
- Calvaire II.3.79, 110, 773
- Createur II.6.114 ; 13.51 ; 14,18, 276 ; VII.4.142 / Creatour Prol.1 ; II.9.186 ;
IV.5.288 ; V.3.268 ; VI.6.100, Bl.41 ; VII.3.179 /
- Dalida IV.5.242, 245 ; IV.6.90 / Dallida IV.5.114 (= Dalila?)
- Danyel VII.7.73
- Diable II.4.95, 99, 105 ; II.13.R, 56, 62, 81 ; III.1.186, 191 ; III.6.52 ;
IV.4.125 ; IV.5.582, 599 ; IV.6.125 ; V.1.253 ; V.4.13,57, 71, 95, 127,
149, 166, 198 ; V.6.R,16,45, 58, 86, 783, ;VI.2.64, 69 ; VI.3.56 ;
VI.4.110, 124, 149 ; VI.5.12, 100, 149 ; VII.2.121 ; VIII.6.91 / Diables
II.13.65 ; V.3.160 ; V.6.65 ; V.7.17, 710, 778, 781 ; VI.3.49 ; VI.5.96,
169, 307, 317 ; VII.1.170,199 ; VIII.4.29 ; VIII.6.3 ; 8.16
- Enfer Prol.8 ; I.20.58, 64 ; II.6.44, 113 ; III.1,119,160 ; 6.78, 94, 99 ; IV.1.184,
238, 370 ; 2.73, 122, 145 ; IV.3, 118 ; 5.277, 579 ; 6.133, 275 ; 7.72 ;
V.2, 49, 124, 137 ; 6.24, 46 ; VI.R, 1, 2, 3, 4, 5 ; VI.Bal.1, 24, 26, 39, 52 ;
V.1.R, 49, 59, 130 ; 2.R, 49, 59, 130 ; VI.2.R ; 2.68, 116 ; 3.R ; 3.40,
112 ; 4.R, 22, 37, 40, 115, 117, 153, 174, 189 ; 5.R,11, 18, 73, 112, 154,
178, 187, 191, 238, 314, 360, 400 ; 6.R, 5.114, 289, 294, 300 ; VII.6.24,
63 ; 10.39, 51 ; VIII.7, 27, 34, 41, 60, 110 ; 8.47 / Enfers VII.5.45 ;
VIII.8.58 / Enffer II.7.73 ; IV.6.123 / Enffers IV.6.245 ; VII.5.38 ;
VIII.8.59
- Evangille IV.1.178 ; IV.3.50 ; IV.4.131 ; VII.4.225; 5.189; 9.130, 141 / Evangilles
VIII.6.1
- Eve II.3.20, 6.138 ; III.1.45, 105, 169 ; IV.6.35; 7.19, 64
- Gabriel II.6.27
- Jadis III.10.58 : Gad
- Jehaine VI.1.116 (= géhenne)
- Helye VII.7.74 : Héli / Elie

- Lucifer VII.1.161
- Mommana IV.4.122 / Mamonun IV.129,132
- Magdelaine II.3.63 ; II.7.86 ; VII.3.245 ; VII.4.217
- Marie II.4.36 ; 5.168 ; 6,47 ; 12.209,211 ; III.1.51, 116 ; V.6.56 ; VI.4.78 ; VII.1.412 ; VIII.4.18, 8.69
- Paradis Préf.166 ; Prol.9 ; II.4.65 ; 9.26, 171 ; III.1.75, 80, 156 ; 2.49 ; 6.77, 83, 101 ; IV.1.363, 366 ; V.1.354 ; V.4.108, 124, 126, 202 ; 5.142 ; 8.71, 75 ; VII.R, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 ; VII.1.R, 13, 41, 109, 112, 127, 154, 156 ; 2.R, 3, 8, 21, 50, 67, 76, 80, 89, 101, 135, 164, 188, ; 3.R, 4, 152, 177, 183, 207, 233, 280, 355 ; 4.R, 2, 138, 181, 198, 263 ; 5.R, 3.178, 215 ; 6.R, 7.R ; 11, 25, 30, 37, 88, 181 ; 8.R. 4 ; 9.R, 2, 18, 173 ; 10.R, 2, 7, 45 ; VIII.1.Bal.3, 36 ; 3.31, 39
- Purgatoire I.20.74 ; V.8 ; V.1.36, 93 ; 8R, 20 ; 32, 271, 284, 448, 490, 527, 572, 577, 637, 645, 713, 800,+ VI.6.270, ; VII.7.176, 223
- Samson IV.6.91 / Sampson IV.6.80 / Sanson IV.6.93,98,114,131
- Sathan III.1.155,161, 174 ; III.11.Bal.49 ; V.4.10, 31
- Symon IV.2.140 : Siméon
- Trinité I.17.46 ; II.6.R, 41, 155, 194 ; 9.164 ; V.8.99 ; VII.1.410, 416 ; VII.3.115 ; VII.4.144 ; VII.5.20, 56, 116 / VIII.7,178 ; Expl.73
- Verge II.11.25, 27, 65 / Vierge II.6.13 ; VII.5.21 / Vierge Marie VIII.4.18 / Vierge Pucelle Préf.164 ; VII.1.412
- Ysaïe II.6.14 / Isaïe VII.7.71
- 4. astrologiques**
- Pisces III.2.26
- Saturnus VII.1.81
- Scorpion III.2.21
- Taurus III.2.15 : Taureau
- Virgo III.2.17
- 5. construction**
- Chateau de maux II.7.109
- 6. fleuve**
- Saine IV.6.28 / Seine IV.7.28
- 7. historiques**
- Abraham VI.6.120, VII.7.65

Athanasius	VIII.6.119
Benoist	V.8.486
Charlemaine	IV.5.519
David	II.11.26 ; IV.1.115 ; VII.3.237, VII.7.71
Gallillee	VIII.6.192
Gregoire	VII.8.80
Gallyen	III.10.58
Helisee	IV.4.180, 191, 199 ; VII.7.73 : Elisée
Helye	VII.7.74 : Elye
Herodés	II.3.37
Hezechiel	VII.7.74 : Ezéchiel
Isaac	VII.7.66
Jacob	VII.7.66
Jheronye	VII.7.72 : Jheronimo
Jesus	Préf.3, 83, 91 ; II.3, 83, 91 ; 4.4, 45 ; II.5.226, 230 ; 7.101, 157 / JhesusII.4, 34, 41 ; 5.166, 231 ; 6.12, 96 ; 12.96 / Jhesus I.4.91 ; 20.7 ; II.12.213 ; 13.78, 82 : VII.7.28 ; 8.53 / Jhesus V.8.426 ; VII.5.197 ; 6.54 ; 7.38 ; 9.166 ; VIII.7.44 ; VIII.6.50, 234 ; 8.53 / Jesu Crist V.5. 109 / Jesus Christ II.4.46 / Jhesus Crist V.4.194 ; 5.41, 62, 67, 72, 76 ; 6.55, 57 ; VII.2.176 ; 5.197 ; 6.54 ; 9.166 V.8.771 ; VII.9.159 ; VIII.4.4 ; 5.3 ; 6.209 ; 7.115 ; Expl.51 / Jhesus Crist V.8.398 ; VI.2.109 ;
Job	II.4.93
Josaphat	VIII.4.5
Jubadez	IV.1.265 : Jubadae
Lazaron	II.3.93 : Lazare
Longis	II.3.82 : Longin
Noué	VII.7.66 : Noé
Pere	Préf.1 ; II.3.104 ; II.4.50 ; II.6.52, 162, 184 ; II.9.65, 126 ; 11.10., 17 ; 12.220 ; III.1.23, 183 ; III.7.16 ; 11.46 ; 6.18 ; IV.6.18 ; V.1.311 ; 3.144 ; 5.43 ; 8.239, 248, 407, 414 ; VI.4.53, 201 ; VII.1.420 ; VII.5.188, 202, 206 ; 6.33 ; 7.33, 63 ; VIII.6.54 ; 8.63 : Jesus
Pillate	IV.2.119
Salmon	II.12.79 / Sallomon VII.5.83 / Solmun V.8.549
Zebedae	II.4.40 (disciples de Jésus)

8. mythologiques

Heliseus IV.4.161 / Helisee IV.4.180,191,199 ; VII.2.73 ; Hellisee IV.4.176

Juppiter VII.1.80

Mamonna I.11.127, IV.4.152 / Mamonne IV.4.136, 137

Temptalus VI.5.233, 256, 260

Tartarus VI.4.73

9. pape

Martin II.5.181 : pape

10. pays

Egypte II.3.34

Escosse III.10.119

Espaigne III.10.119

France IV.4.98 ; VII.2.64 ; VII.7.62

Sirie IV.4.165

11. personnages

Ambroise Sainct VII.9.60

Benoistt Sainct V.8.486

François Sainct IV.4.17

Tomas Sainct VII.6.53

Jehan Saint II.3.64, 244 ; VII.3.137 / Sainct Jehan II.3.64, 74, 139 ; VII.9.49

Pierre Saint P VII.1.335 / Sainct VII.5.191 / Sainct Pierres V.8.427

Paoul Sainct IV.4.60 ; 5.342 ; V.8.156 ; ; VII.2.84, 177 / Saint VII.5.207

Gaulthier II.4.13

Naman IV.4.167,171,198

Robin II.4.139

Ypocras III.10.58 : Hippocrate ou Hippocrate de Chios

12. peuples

Arrabes VIII.6.195

Philistins IV.5.235 / Philistiens IV.5.255, 259 ; 6.81

Tures VIII.6.195

Yndean III.10.58

13. régions

Angeou IV.7.25 / Anjou IV.5.99

Arras IV.7.28

Aulnis	IV.3.47
Bayeux	IV.7.27
Bestanie	II.3.93
Bretagne Haute	IV.5.98 / Bretagne IV.7.26
Gascoigne	IV.3.54
Guyenne	IV.5.100
Haute Normandie	IV.5.96
Maine	IV.7.25 / Maisne IV.5.99
Poytou	IV.5.100
Touraine	IV.7.29
Vienne	IV.5.99

14.. villes

Bayeux	IV.7.27
Gezey	IV.4.234 (Gaza ?)
Jherusalem	II.12.82 / Jherusalem VII.2.85 ; VIII.6.171 : Saincte Terre Prol. 27 ; I.17.19 ; 16R. 19, 27, 53 ; VII.1.13
Paris sur Seine	IV.8.28
Rome	VIII.6.195
Rouen	IV.7.27
Sarragoce	III.10.118

15. zodiacales

Cancer	III.2.16
Capricorne	III.2.24
Geminus	III.2.15
Leo	III.2.16 : Lion
Mars	VII.1.77
Mercure	VII.1.67Mars

16. identifications difficiles

Aquarius	III.2.25
Greÿ	IV.2.140
Grezy	IV.4.196, 202 : Grecs ?
Gualtier	II.4.139 ; II.6.82
Macer	III.10.64
Magus	IV.2.140

Perroche IV.5.462

Quinte IV.3.54 (région)

Symon Barjour VII.5.197

Touars IV.3.47